

親子で遊べる 「子供の遊び場」 マップ

MAPA DOS LUGARES ONDE AS CRIANÇAS PODEM BRINCAR!!!
SE DIVERTIR COM A FAMÍLIA!!!

VAMOS APROVEITAR ...
AS FÉRIAS DE VERÃO!!!

② 寺谷 ふれあい公園

TERATANI FUREAI KOEN
VAMOS BRINCAR NA ÁGUA
MAIO À NOVEMBRO

③ ふれあいの里 リバーホール板並

FUREAI NO SATO
VAMOS BRINCAR NA ÁGUA!!!

④ 姉川パーク

ANEGAWA PARK

VAMOS ACAMPAR, FAZER CHURRASCO
EM CONTATO COM A NATUREZA!!!

⑧ きゃんせの森

KYANSE NO MORI

⑪ ローザンベリー多和田

ROSA & BERRY TAWADA

⑫ 日撫山 ハイキングコース

HINADOYAMA
PERCURSO DE CAMINHADA

⑬ いおぎ山 ハイキングコース

IOGUI YAMA
PERCURSO DE CAMINHADA

⑭ 近江母の郷 ふれあい広場

OHMI HAH NO SATO
FUREAI HIROBA

⑮ 太尾山ハイキングコース

FUTOOYAMA
PERCURSO DE CAMINHADA

① 奥伊吹スキー場

OKU IBUKI SUKIJO

⑤ 伊吹山

IBUKIYAMA

⑥ 伊吹薬草の里 文化センター芝生広場

IBUKI YAKUSOU NO SATO
BUNKA CENTER SHIBAFU HIROBA



⑦ 伊吹せんろみち

IBUKI SENRO MICH
VAMOS CAMINHAR OU ANDAR DE BICICLETA

⑨ 三島池

MISHIMA IKE

⑩ グリーンパーク山東

GREEN PARK SANTO



天狗の丘

⑰ 上丹生冒険遊び場

KAMINYU BOUKEN ASOBIBA

⑱ 醒井養鱒場

PESQUEIRO DE SAMEGAI
VAMOS PESCAR???



グリーンパーク山東で遊びました!

ESTIVEMOS BRINCANDO NO GREEN
PARK DE SANTO, O LUGAR É AGRADÁVEL
SE PODE PASSAR O DIA SEM SE CANSAR
POIS HÁ VÁRIAS ATIVIDADES PARA
AS CRIANÇAS!!!



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE AGOSTO



EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em março de 2017)	4 de agosto (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em outubro de 2016)	24 de agosto (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em dezembro de 2015)	8 de agosto (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em janeiro de 2015)	10 de agosto (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em janeiro de 2014)	3 de agosto (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

乳がん・子宮頸がん検診を受診しましょう

VAMOS FAZER OS EXAMES DE PREVENÇÃO DO CÂNCER DE MAMA E DO COLO DO ÚTERO



2人に1人が
がんにかかり



3人に1人が
がんで亡くなる時代です

POIS, AINDA HOJE PODEMOS
VER 1 ENTRE 2 PESSOAS COM
CÂNCER E 1 ENTRE 3 PESSOAS
QUE VEM A FALECE DEVIDO O
CÂNCER.

咽頭結膜熱 INFECÇÃO POR ADENOVÍRUS (FEBRE DA PISCINA)

Febre alta de 39°C à 40°C por 4 a 5 dias consecutivos, dor forte na garganta, dores abdominais, diarreia e erupções. Estes são os sintomas da virose pelo adenovírus. Se pega devido a ser epidêmico, portanto pode pegar por mais que não entre na piscina.

*Ao ser diagnosticado por esta virose, comunique a instituição pois é necessário parar a ida à Escola, creches, outros por 2 dias após o diagnóstico.



INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, o parto e a criação dos filhos...

Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
1 de agosto (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
22 de agosto (terça-feira)	Maibara Guenki Station	◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em janeiro de 2017	18 de agosto (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital			2/JUL DOM	9/JUL DOM	16/JUL DOM	17/JUL FER	23/JUL DOM	30/JUL DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30		○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	HM	CV	CV
	adultos		CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JULHO 7月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de julho
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de julho
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de julho



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **31 de julho (2ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

7月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 6 e 20 de julho (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTÔ: Dia 13 e 27 de julho (quintas-feiras),

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎56-0577

《米原警察署情報》

CENTRAL DE POLÍCIA DE MAIBARA

夏のレジャーを楽しむためのルールを忘れずに!

NÃO SE ESQUEÇAM DAS REGRAS PARA DESFRUTAR BEM O VERÃO!

Procurem obedecer as regras e normas principalmente ao brincar na água.

Maiores informações: Maibara Keisatsusho ☎ 52-0110

安全 SEGURANÇA
第一! EM PRIMEIRO LUGAR!



7月23日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 23 DE JULHO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –

Kankyô Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

